

Wie die Buben Fußball spielen. Eine Metapher von V. Orbán.

**Quelle:**

<https://www.youtube.com/watch?v=oG4xCbQNqAY>

TC 21:11 bis 22:03

**Transkript ungarisch:**

[Donald Trump] A békéről beszél. Miért akarunk mi lemaradni? Ez meg fogja változtatni Európa helyzetét is. Tehát nekünk Európaiaknak *előre* kell gondolkodni.

Most vett véget az Európai labdarugó bajnokság. Mindig mondom: A gyerekek az udvaron, mikor futbaloznak, egy csomóban vannak, mert mindenki odaszalad ahol a labda van.

Amikor profik játszanak, akkor senki nem oda megy ahol a labda *van*, hanem oda megy mindenki ahol majd *lesz*.

De ez a politika lényege is.

Azt kell tudnunk, hogy hol *lesz*! Az események centruma, a középpontja hol *lesz*.

És ha pontosan tudjuk, hogy Kínaiak meg az Amerikaiak miatt békepárti súlypontú politikai korszak következik November után, mi meg kimaradunk ebből – ahelyett hogy tudnánk, hogy hol [*lesz*] a labda és *odahelyezkednénk* már *most*, és most hiszen a mi kontinensünkről van szó, [*mi*] lennénk a legerősebben a béke mellett érvelő világhatalom mint Európai Unió.

Ez volna a feladat.

**Meine Übersetzung ins Deutsche:**

[Donald Trump] spricht von Frieden. Warum wollen wir da zurückbleiben? Das wird die Lage Europas verändern. Daher müssen wir Europäer *vorausdenken*.

Die Fußball-Europameisterschaft ist gerade zu Ende gegangen. Ich sage immer: Wenn die Kinder auf dem Hof Fußball spielen, sind sie alle auf einem Haufen zusammen, weil jeder dorthin rennt, wo der Ball gerade *ist*.

Wenn die *Profis* spielen, läuft niemand dorthin, wo der Ball *ist*, sondern jeder dorthin, wo der Ball sein *wird*.

Aber das ist auch das Wesentliche in der Politik.

Wir müssen wissen, wo er sein *wird*! Wo also das Zentrum des Geschehens, der Mittelpunkt der Ereignisse sein *wird*.

Und wenn wir genau wissen, daß wegen der Chinesen und der Amerikaner nach dem November eine politische Ära mit dem Schwerpunkt auf Seiten des Friedens folgen wird – und wir halten uns da heraus anstatt daß wir wissen, wo der Ball sein *wird* und uns *jetzt* schon *dorthin* begeben, und wohlgemerkt, es ist jetzt von unserem Kontinent die Rede, dann wären wir als Europäische Union *die* Weltmacht, die sich am *stärksten für* den Frieden einsetzt.

Das wäre die Aufgabe.

Beitrag zum Artikel „*Wie die Buben Fußball spielen. Eine Metapher von V. Orbán.*“ Vom 24. Juli 2024 in der Kolumne von [www.redemanufaktur.com](http://www.redemanufaktur.com) .

